

Rada Języka Polskiego

Zespół Języka Polskiego poza Granicami Kraju



Łódź, dn. 17.06.2024 r.

PROTOKÓŁ

z warsztatów

Zespołu Języka Polskiego poza Granicami Kraju

Rady Języka Polskiego przy prezydium Polskiej Akademii Nauk

Warsztaty Zespołu odbyły się 17 czerwca 2024 r. w formie online. Wzięły w nim udział 63 osoby z 11 krajów, a wśród uczestników znaleźli się zarówno stali członkowie Zespołu, jak i zaproszeni goście z Polski i zagranicy, przede wszystkim przedstawiciele Polonii (wykładowcy, badacze, studenci i doktoranci z różnych uniwersytetów; lista obecności – zob. zał. poniżej).

I. Część uroczysta

Posiedzenie otworzyła dr hab. Anna Żurek, prof. UWr, przewodnicząca Zespołu, która powitała uczestników spotkania i omówiła nową ideę warsztatów metodycznych pod nazwą „Polonia dyskutuje” organizowanych w ramach cyklu „Wielojęzyczność jako wyzwanie społeczne, kulturowe i edukacyjne”. Następnie dr Michalina Biernacka (UŁ) zaprezentowała sylwetkę prelegentki, dr Beaty Katarzyny Jędryki z Uniwersytetu Warszawskiego.

II. Część merytoryczna

Warsztaty dr Beaty K. Jędryki pt. *Praca z uczniem polonijnym w różnym wieku i na różnym poziomie zaawansowania językowego*. Prelegentka rozpoczęła od zagadnień teoretycznych, odniosła się do najważniejszych kwestii związanych z terminem *język odziedziczony*, m.in. przybliżyła historię zmian jego znaczenia, wyliczyła i opisała parametry, którymi się charakteryzuje. Następnie przedstawiła różnice pomiędzy użytkownikami języka polskiego jako odziedziczzonego a uczącymi się języka polskiego jako obcego w odniesieniu do poszczególnych podsystemów języka i wybranych działań językowych.

W części praktycznej warsztatów zaprezentowała zbiór ćwiczeń zogniskowanych wokół bliskiego dzieciom tematu *rower*. Na przykładach pokazywała, w jaki sposób w grupie z uczniami na trzech różnych poziomach biegłości dostosowywać materiały dydaktyczne do ich potrzeb i

możliwości. Zaproszeni goście mogli uczestniczyć w procesie upraszczania tekstów, który Prelegentka omawiała poprzez porównanie trzech tekstów przygotowanych na ten sam temat dla uczniów na trzech poziomach. Na koniec omówiła szereg przygotowanych ćwiczeń, których różnorodność w zakresie technik czy poziomu trudności także odpowiadała zróżnicowanym potrzebom uczniów.

Wśród tematów podniesionych w dyskusji pojawiły się między innymi:

- możliwość zastosowania omówionego sposobu upraszczania tekstów w przypadku tekstów kanonicznych, literackich (dr hab. Grażyna Zarzycka, UŁ),
- niewdrażanie uczniów w szkole polonijnej do mówienia po polsku z rówieśnikami (dr Izolda Wolski-Moskoff, UIC),
- czasochłonność przygotowywania materiałów, a także kryteria oceny poziomu leksyki dla poszczególnych poziomów (dr hab. Anna Żurek, prof. UW r),
- edukacja rodziców polonijnych (Magdalena Hoppe, Polska Szkoła Luton Dunstable im. św. Maksymiliana Marii Kolbe),
- język edukacji szkolnej w nauczaniu języka polskiego jako obcego a odziedziczonego (Karolina Fastyn, UZH).

Posiedzenie zamknęła dr hab. Anna Żurek, prof. UW r, podsumowując spotkanie, dziękując wszystkim uczestnikom za obecność i zapraszając na kolejne warsztaty i seminaria Zespołu.

Protokół sporządziła:
dr Michalina Biernacka
sekretarz Zespołu